

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 123 (1997)  
**Heft:** 22

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Les entreprises  
citées de la page 4 à la page 9  
ont toutes participé à la construction  
de la nouvelle usine  
MEDTRONIC EUROPE SA  
à Tolochenaz**

## **LE CONSORTIUM**



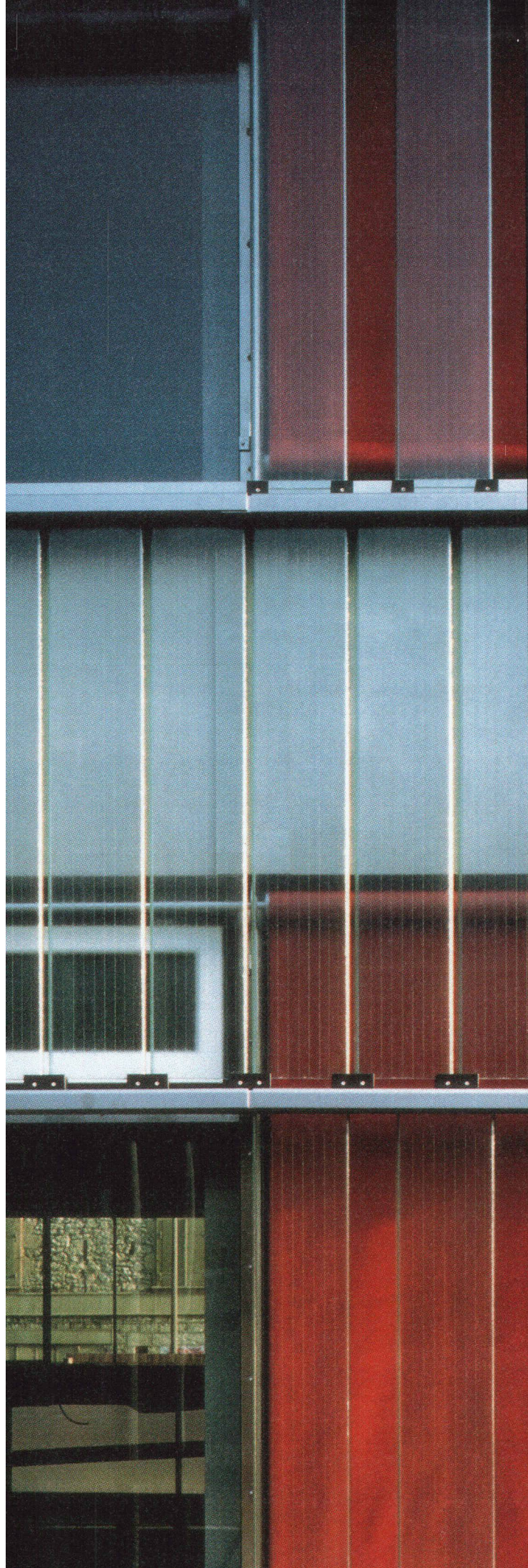
**a réalisé la charpente métallique du nouveau centre administratif et de production de**

**MEDTRONIC**

**Zwahlen & Mayr SA**  
Zone industrielle 2  
CH-1860 Aigle  
Tél. 024/466 19 91  
Fax 024/466 17 38

**Ramelet SA**  
Avenue du Chablais 7  
1000 Lausanne 16  
Tél. 021/625 38 93  
Fax 021/625 27 76





Office fédéral de la statistique à Neuchâtel, Architectes: Bauri Architecten, Bern. Maître d'œuvre: Office des constructions fédérales, Lausanne. Photo: Christine Blaser.

La première  
façade  
écologique



**Spécialiste  
de fenêtres et façades**

**Félix constructions sa**  
Route de Renens 1  
1030 Bussigny-Lausanne

Tél. 021 701 04 41  
Fax 021 701 31 68





L'assurance d'un sol coulé de qualité

**famaflor®**

Famaflor SA, Le Grand-Pré, 1510 Moudon, tél. 021/905 34 35

PR97



**J.-F. CHARMOY**

## **CENTRE DU JARDIN LA CROIX-SUR-LUTRY**

Sur la route de La Croix-sur-Lutry à Savigny

Paysagiste d'extérieur et d'intérieur  
Clôtures  
Arrosages automatiques

	021/796 69 50
Téléfax	021/796 69 60
Gardencentre	021/796 69 10
Téléfax	021/796 69 20

**Horaire d'ouverture du Gardencentre:**

Lu-ve 8h30-12h/13h30-18h  
Sa 8h30-17h non stop



# COMPRESSEURS

Votre partenaire:

**Atlas Copco Compresseurs**  
2557 Studen  
Tél. 032 374 14 14



Dans la construction et la rénovation  
notre expérience fait

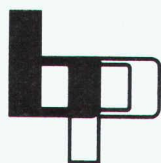
**ÉCHEC AU TEMPS**

**G.DENTAN**  
ETANCHEITE

1000 LAUSANNE 16 - Ch. du Viaduc 10  
Tél. 021/626 04 44 - Fax 021/625 76 60

## MEDTRONIC EUROPE SA

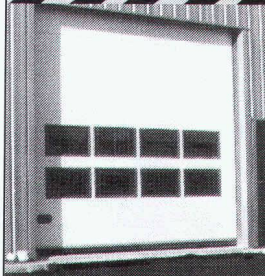
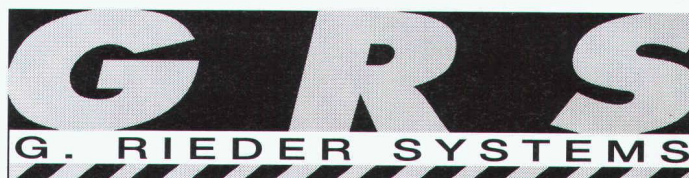
nous a confié l'exécution des installations  
de production d'eau ultra-pure destinée  
à la fabrication des appareils médicaux,  
ainsi que l'alimentation des salles blanches  
et du réseau d'humidification.



**Burkhalter & Partner SA**  
technique de l'eau

Ch. de l'Esparcette 5  
CH-1023 Crissier

Tél. 021/636 02 54  
Fax 021/636 02 74



## **Portes à sections**

Portes rapides  
Barrières levantes  
Rampes ajustables  
Plates-formes élévatrices

Rte de la Conversion 271  
1093 La Conversion  
Tél. 021/792 10 60 - Fax. 792 10 61





**1844 VILLENEUVE**

Tél. 021/960 10 28

Fax 021/960 38 55

**1180 ROLLE**

Tél. 021/825 34 34

Fax 021/808 75 01

## Au service de l'environnement

### TOUS TRAVAUX D'ASSAINISSEMENT ET D'HYGIÈNE PUBLIQUE

(Entreprise autorisée par le Département des transports publics de l'aménagement et des transports)

Vidange de toutes installations d'épuration

Curage à haute pression de canalisation et collecteur, fraisage

Lavage de routes et chaussées

Inspection télévisées, digitalisation

Ramassage et transport d'huiles usées et toxiques

Collecte de déchets spéciaux ODS/SDR

Inondation, cas de pollution, intervention 24 h/24 h

# CLESTRA HAUSERMAN

CLOISONS AMOVIBLES  
&  
PLAFONDS INTÉGRÉS MONOBLOC

ÉTUDES – VENTES  
FABRICATION – POSE  
SERVICE CLIENTS

**CENTRE DE CONSTRUCTION CRISSIER**

**CHEMIN DU CLOSALET 4**

**1023 CRISSIER**

**TÉLÉPHONE (021) 637 66 22**

**TÉLÉFAX (021) 637 66 20**

**TERRASSEMENTS  
DEMOLITIONS  
GENIE CIVIL**

**sotrag**

tél: 021/807.40.01  
fax: 021/807.40.12

CH - 1663 ETOY

## MAÇONNERIE – BÉTON ARMÉ

Consortium

# PIZZERA+POLETTI<sup>SA</sup>

Grand-Pont 2 bis  
Case postale 3580  
1002 Lausanne

Tél. 021/320 13 61

Fax 021/320 72 66

# r.bataillard<sup>SA</sup>

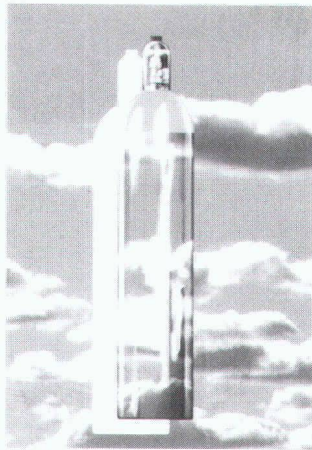
m + f

Chemin des Chambrettes  
1131 Tolochenaz

Tél. 021/801 27 48-49

Fax 021/802 29 05



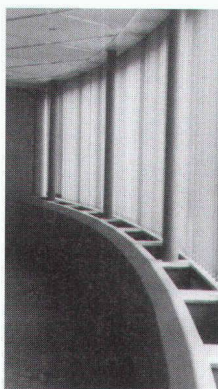


# Le gaz est notre métier

Gaz et mélanges de gaz pour artisanat,  
industrie, recherche et médecine

## Carbagas

1000 Lausanne 16 – Tél. 021/621 11 11 – Fax 021/621 14 44

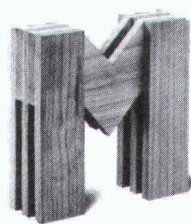


Medtronic – Tolochenaz

Nous donnons  
du **relief** à vos  
projets...

**DÉCORIZON** S.à.r.l.  
Stores et décoration d'intérieurs

Stores intérieurs  
et extérieurs  
1026 Echandens  
Tél. 021/701 47 27



**P.A. MERCIER**  
Menuiserie-Ebénisterie

Riond-Bosson 13 – CH-1110 Morges  
Tél. 021/802 37 05 – Fax 021/802 48 87

Transformateur de **Varicor**

Les carrelages et revêtements ont été  
exécutés par l'entreprise



**G. ZENONI**  
CARRELAGES-REVÊTEMENTS  
Maîtrise fédérale

Av. de Marcelin 14 Tél. 021/801 24 97  
1110 Morges Fax 021/801 83 10

**VARRIN SA**  
**PLATRERIE - PEINTURE**  
*Revêtement et isolation de façades*

Marcel Varrin  
Maîtrise fédérale - Médaille d'Or de Bruxelles

Ch. de Florissant 15 - 1008 PRILLY - Tél 021/624 44 82

**JOHNSON  
CONTROLS**

Entreprise présente en Suisse romande depuis 1960,  
compétente dans tous les domaines  
touchant à l'automatisation du bâtiment  
Partenaire de MEDTRONIC

Johnson Controls Systems S.A.  
Chemin du Grand-Puits 38  
Case postale 115 CH-1217 Meyrin 2

Tél. 022/783 10 50  
Fax 022/783 10 51



**PLATRE-PEINTURE**



*François Roulet*  
Brevet fédéral

*Pour une rénovation de qualité  
sans odeur et rapide  
aux meilleures conditions*

Téléphoner au **806 20 12** Saint-Prex  
Devis gratuit sans engagement





PLÂTRERIE-PEINTURE STAFF DÉCORATION FAUX-PLAFONDS MÉTAL FIBRE MINÉRALE CLOISONS LÉGÈRES  
Case postale 1032 Romanel-sur-Lausanne Téléphone 021 / 731 50 75 Fax 021 / 731 50 44

*a réalisé les plafonds suspendus du bâtiment Medtronic à Tolochenaz...*

## THERMOJOINTS Sàrl

Isolations

Case postale 152 - 1000 Lausanne 5

Tél./Fax 021/728 90 70 - Natel 077/ 21 50 69

### NOTRE PROGRAMME D'ACTIVITÉS

- CFC 225.1 Etanchements de joints
- CFC 225.2\* Isolations spéciales thermiques et phoniques
- CFC 225.3 Etanchéité gaz, fumées, etc.
- CFC 225.4\* Revêtements coupe-feu

\* Travaux réalisés à Medtronic.

## Luwa

Ventilation - Climatisation - Froid industriel  
Salles blanches  
Service d'entretien - Téléservice - TGM  
Technique du traitement de l'air pour le confort et l'industrie

**Nous avons réalisé les salles blanches de Medtronic**



Luwa SA  
Succursale Suisse romande  
Ch. de la Gottrause 10  
Case postale CH-1023 Crissier  
E-mail: sturny@luwa-sr.ch  
<http://www.luwa-sr.ch>  
Téléphone (021) 635 48 42  
Téléfax (021) 635 48 06

## GAZPOX 2000 SA

Etudes et réalisations de cheminées inox

### CHEMINÉES ET TUBAGES POUR:

- Chauffage/Ventilation
- Groupes de secours
- Chaleur-force

Ch. de l'Orgevaux 3  
1053 Cugy/Lausanne

Tél. 021/731 50 00  
Fax 021/731 50 02

## IPAN SA

CONSTRUCTIONS METALLIQUES  
CLOISONS MOBILES

A réalisé les tunnels de liaison entre le bâtiment  
de production et le bâtiment administratif

Z.I. Sous le Grand-pré  
1860 AIGLE

Tél. 024/466 23 23  
Fax 024/466 51 72

## R. Zimmerli SA

Constructions métalliques

1131 TOLOCHENAZ

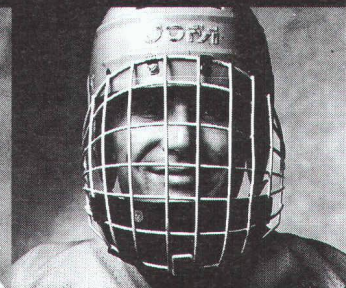
Tél. 021/802 34 47

Fax 021/802 41 94

à réalisé les travaux suivants:

- Serrurerie générale intérieure
- Portes métalliques
- Balustrade d'escalier

**Il en a besoin. Il en donne.**



**Donnez de votre sang.  
Sauvez des vies.**

**QUAND JE  
M'ÉBATS.  
MON CŒUR BAT.**

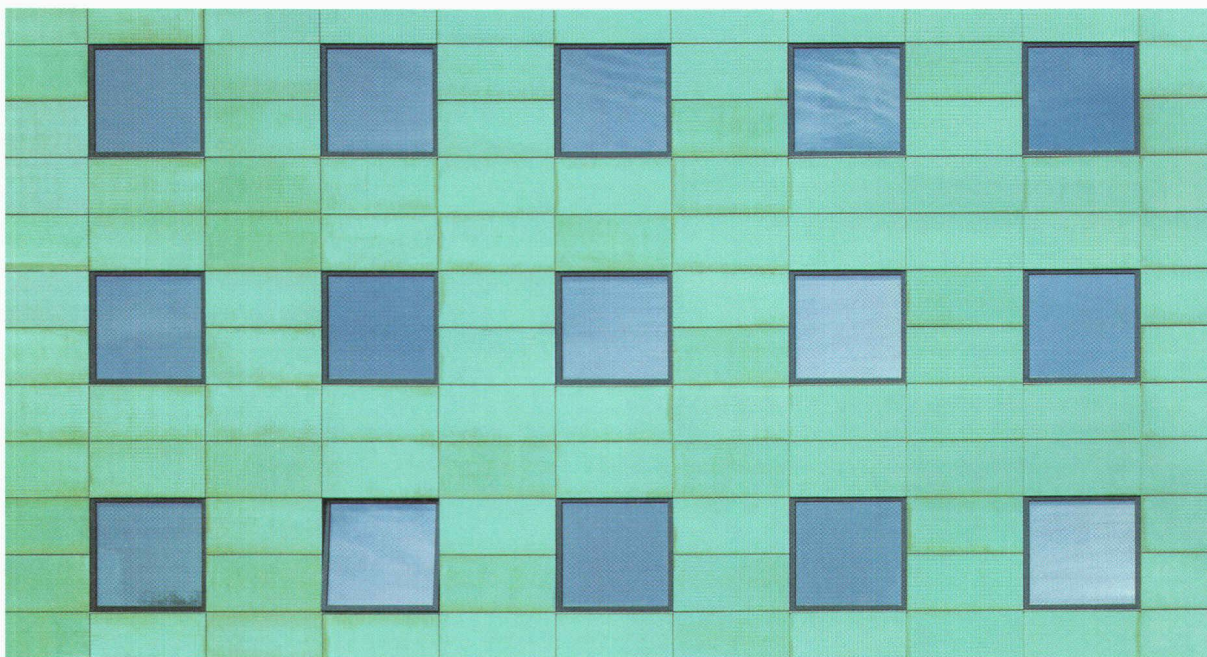
Des idées pour bouger plus:  
Fondation Suisse de Cardiologie,  
case postale 176, 3000 Berne 15.

**CORPS PARES-  
SEUX, CŒUR  
MALHEUREUX.**

Des idées pour bouger plus:  
Fondation Suisse de Cardiologie,  
case postale 176, 3000 Berne 15.



# Vert du temps



Les idées mettent du temps à mûrir:  
c'est une réalité avec laquelle doit composer  
tout designer. Mais quand une idée est enfin  
parvenue au stade tant attendu de sa réalisa-  
tion, qui voudrait patienter encore quelques  
années pour pouvoir contempler l'effet désiré?

Le véritable vert patiné du cuivre confère aux  
bâtiments une légèreté lumineuse et vivante,  
le charme unique d'une esthétique particulière.  
Malheureusement et en principe, au bout de  
nombreuses années seulement.

Mais KME s'est soucié de ceux qui n'ont pas la  
patience d'attendre si longtemps. Le cuivre  
TECU®-Patina est naturellement patiné et possède  
toutes les qualités positives du cuivre classique.  
Pour les toitures, les façades et l'intérieur.  
TECU®-Patina porte déjà le vert du temps.  
Tout de suite et pour toujours, afin que seules  
vos idées aient besoin de mûrir.

Pour toute information  
concernant les produits  
TECU®, adressez-vous à:  
KME (Suisse) SA  
Thurgauer Straße 76  
Postfach  
CH-8050 Zürich  
Tel. (01) 3 02 17 77  
Fax (01) 3 02 81 96

KM Europa Metal  
Aktiengesellschaft  
Postfach 33 20  
D-49023 Osnabrück



TECU®-Classic  
TECU®-Oxid  
■ TECU®-Patina  
TECU®-Zinn  
TECU®-Shingles

**TECU®**

Pour les maîtres couvreurs.



# MEILLEURE LUMIERE GRACE A DES VALEURS INTERIEURES.



Afin d'évaluer la valeur d'un luminaire, il faut jeter un coup d'oeil dans sa vie intérieure. C'est bien si notre alimentation électronique s'y trouve. Elle réduit la consommation d'énergie et augmente la durée de vie de la lampe. En plus, elle assure une lumière sans papillotement. Celui qui recherche la qualité ne devrait pas se fier seulement aux apparences.

IL Y A LA LUMIERE. ET IL Y A OSRAM.

**OSRAM**



**En matière de traitement de surfaces,  
nous offrons la gamme complète  
à la fois pour la protection  
et l'esthétique.**

**Soumettez nous tout ce qui concerne  
le traitement de surfaces.**

**Car avec GALVASWISS, chacun de  
vos besoins en matière de protection  
anticorrosion et de revêtement de  
couleur sera traité sans failles. Qu'il  
s'agisse de zingage à chaud ou  
métallisation. Traitement de peinture  
ou de thermolaquage, Duplex ou  
S+Z: GALVASWISS offre toujours la  
solution optimale adaptée à l'objet  
et à la situation. Consultez-nous sans  
engagement de votre part.**

Une documentation de notre  
programme GALVASWISS est à votre  
disposition sur demande.

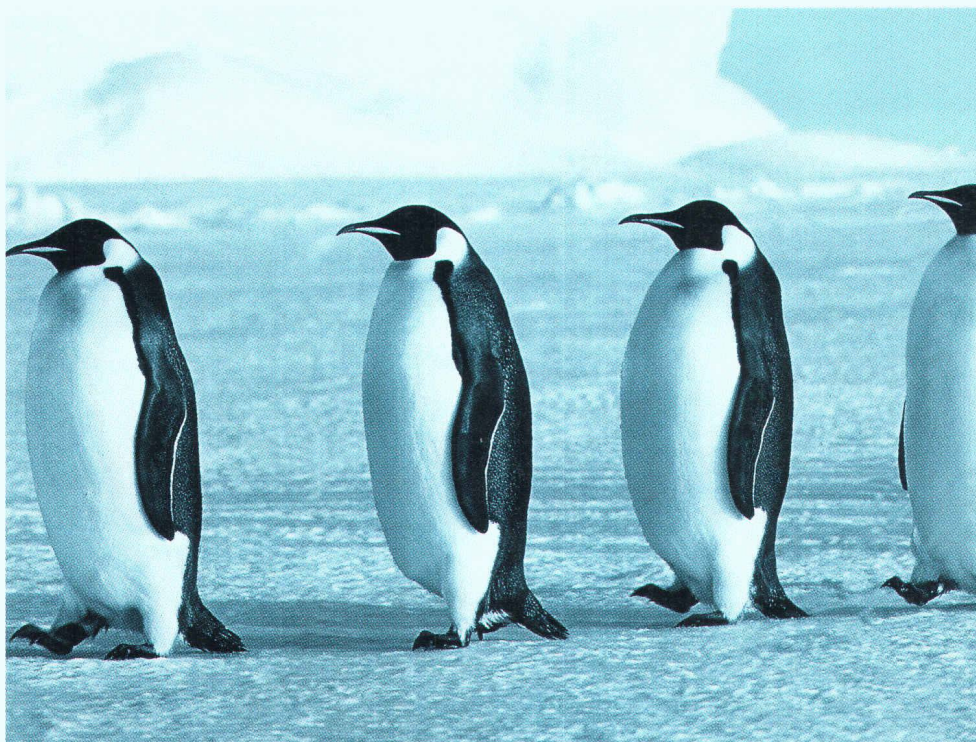


TRAITEMENT DE SURFACE

VERZINKEREI AG AARBERG (SQS)	Telefon 032 392 34 34	Fax 032 392 31 19
VERZINKEREI AG BETTWIESEN	Telefon 071 911 21 44	Fax 071 911 53 06
VERZINKEREI PRATTELN AG (SQS)	Telefon 061 821 50 22	Fax 061 821 09 90
VERZINKEREI WELLHAUSEN AG	Telefon 052 766 21 21	Fax 052 766 21 29
ZUBERBÜHLER AG PFÄFFIKON SZ	Telefon 055 410 19 63	Fax 055 410 41 84

**Tout est paré pour l'avenir.**





## Le compte à rebours a déjà commencé.

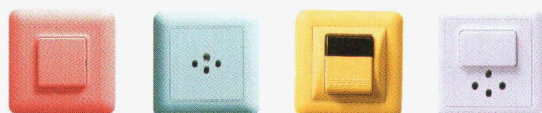
Une solution jusqu'ici réservée aux papeteries, grands ensembles et immeubles administratifs est désormais envisageable pour les petites et moyennes habitations locatives ou en propriété. Il s'agit du couplage chaleur/force où un moteur à gaz naturel (les papeteries emploient des turbines à gaz) entraîne un générateur électrique. La chaleur produite par le moteur n'est pas perdue: elle est récupérée pour chauffer les habitations. Plus de 600 de ces installations sont d'ores et déjà en service en Suisse. Les minicentrales chaleur/force adaptées au chauffage des petites habitations font aussi leur apparition sur le marché. Produisant à la fois de l'énergie électrique (5 kW) et thermique (10 kW), elles sont le complément idéal des chaudières. L'électricité excédentaire peut être vendue à la compagnie d'électricité. Avec notre concours, notre savoir-faire et nos technologies, vous pouvez même convertir votre chaufferie en source de revenu, c'est tout dire.



Feller

## COMMUTEZ COLORÉ!

EDIZIO, le programme d'interrupteurs et de prises de FELLER vous laisse le choix: 16 couleurs et toutes les fonctions possibles. Ce sont des possibilités créatives et d'utilisation qu'un seul programme d'interrupteurs et de prises vous offre. C'est EDIZIO. Et pour que vos clients puissent être renseignés valablement, nous avons créé le mini-set des couleurs EDIZIO à votre intention. Vos clients pourront ainsi composer leurs combinaisons préférées en toute tranquillité, à la maison.



**Ils sont pour vous!** Nous commandons le mini-set des couleurs EDIZIO gratuit (1 boîte à 12 sets)

Langue: ☐ F ☐ A ☐ I

Entreprise: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

NPA/Localité: \_\_\_\_\_

Coupon à envoyer à: Feller AG, Marketing-Services, Postfach 8810 Horgen 1

Feller AG

Postfach

CH-8810 Horgen 1

Téléphone 01 728 72 7

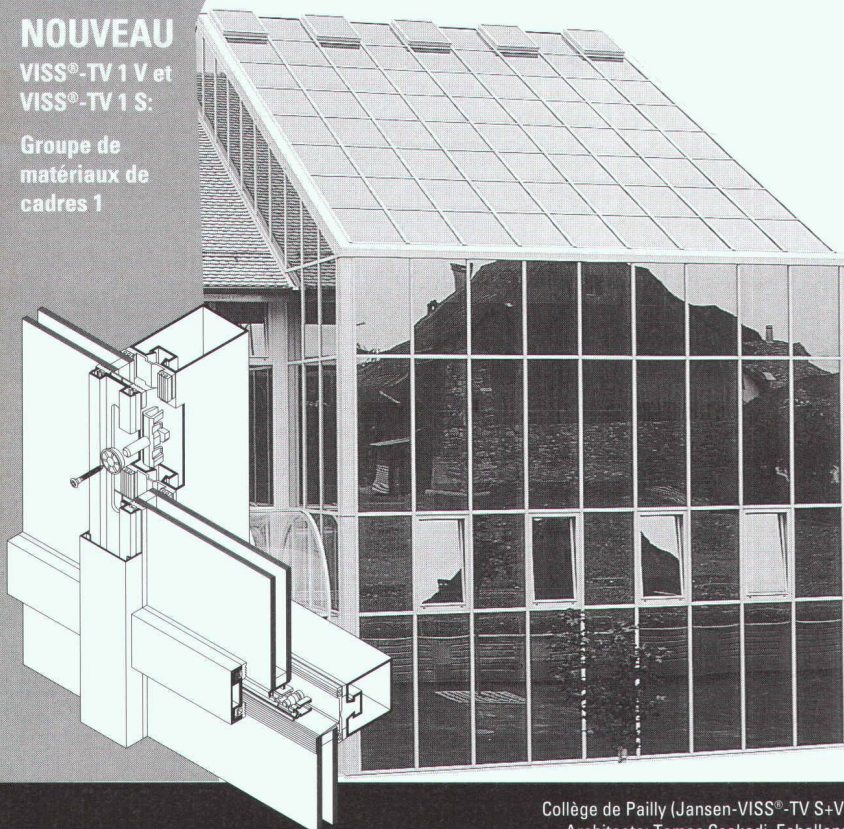
Téléfax 01 728 72 99

*Edizio*  
by  
FELLER®



**NOUVEAU**  
VISS®-TV 1 V et  
VISS®-TV 1 S:

Groupe de  
matériaux de  
cadres 1



Collège de Pailly (Jansen-VISS®-TV S+V)  
Architecte: Tamas Csakodi, Echallens

**JANSEN**

## JANSEN-VISS®-TV VISS®-TV 1 V et 1 S

### Vitrages à sec pour façades inclinées et verticales

- ◆ des constructions sur la base de vitrage à sec pour les façades inclinées et verticales
- ◆ pour largeur de face de 50, 60 et 80 mm pour le système VISS-TV, et 50, 60 mm pour les systèmes VISS-TV 1 V et TV 1 S
- ◆ les raccords en T permettent la construction selon le système modulaire et peuvent absorber et compenser la dilatation de traverses

#### Représentation pour la Suisse romande des profilés Jansen:

METALLICA SA, 1001 Lausanne,  
Case postale 1120  
Téléphone 021/635 13 13  
Téléfax 021/634 00 01



**METALLICA SA**

## Mille pompes à chaleur subventionnées...

REPUBLICA • ICS 96



...jusqu'à 6'000 francs

Le respect de l'environnement relève de l'évidence. Pourtant, pour chauffer des locaux, l'eau sanitaire ou son habitation, même les meilleures intentions se heurtent parfois au mur du prix... Cela ne concernera pas les mille prochaines pompes à chaleur installées en Suisse occidentale, puisque Promopac a décidé de les promouvoir jusqu'à un maximum de 6'000 francs par pompe à chaleur dès le 1<sup>er</sup> octobre 1996 (à raison de 200 francs par kW thermique fourni par la pompe à chaleur). Un précieux soutien économique qui devrait faire chaud au cœur, non?

Pour en savoir plus, prenez contact avec votre distributeur local d'électricité ou directement avec nous, par téléphone ou au moyen du coupon ci-contre.

Promopac, case postale 1230, 1001 Lausanne, tél. 021/341 22 22

Avec le soutien de:



**2000 ₣**

Merci de me faire parvenir la documentation  
sur l'offre «Mille pompes à chaleur subventionnées»

Entreprise: .....

Nom et prénom: .....

Adresse: .....

Localité: .....

A envoyer à: Promopac, case postale 1230, 1001 Lausanne



# 1<sup>er</sup> EN GEOTEXTILES

## Enkadrain®

Les nattes de drainage les plus utilisées dans les fouilles suisses.

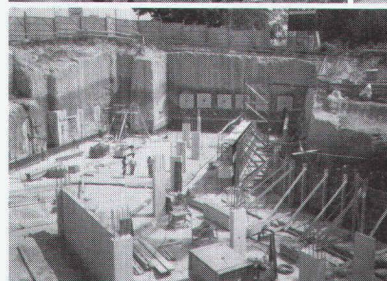
## Enkadrain® CK

Les nattes de filtrage, de drainage et de coffrage.

**Enkadrain** est dans tous les cas le drainage de bâtiment le plus avantageux pour évacuer de manière sûre des quantités d'eau maximales. ® Marque déposée d'Akzo Nobel Geosynthetics GmbH (avec certificat ISO 9001)



**HUESKER:** le plus vaste programme pour fixer, protéger, séparer, drainer, filtrer et armer dans **les travaux de terrassement et de fondations, la construction de décharges d'ordures, d'ouvrages hydrauliques et de voies de circulation** (HaTe®, HaTelit®, Fortrac®, Stablenka®, Comtrac®, Incomat®, NaBento®). Pour des utilisations avantageuses et conformes aux exigences. ® Marque déposée de Huesker Synthetic, Gescher/D (avec certificat ISO 9001)



Conseils d'application et vente:

**SCHOELLKOPF AG**

Schaffhauserstrasse 265, 8057 Zurich

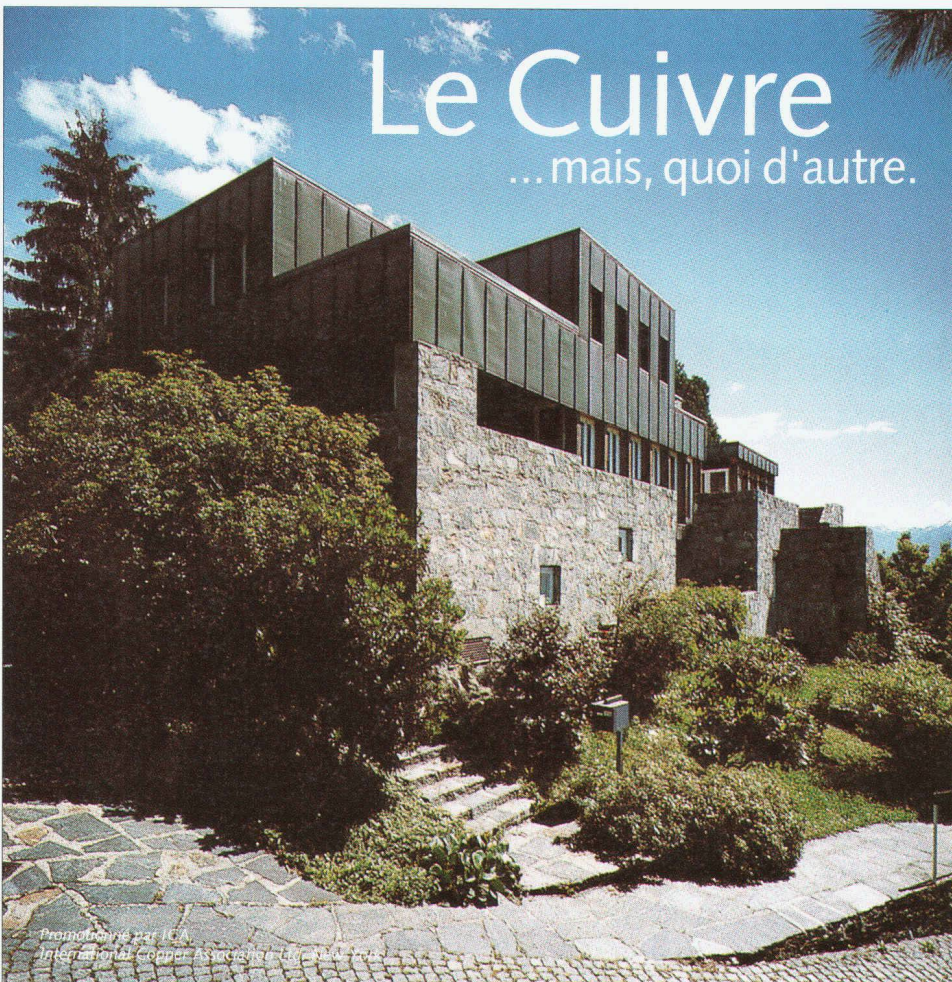
Tél. 01/312 16 16, Fax 01/312 16 26

Vente également chez les marchands de matériaux de construction



## Le Cuivre

... mais, quoi d'autre.



Le Cuivre

S'accorde avec tous les autres matériaux de construction.

– Tout en conservant sa spécificité.

Beaucoup vous le diront. Choisissez le cuivre.

- Je/Nous souhaiterions davantage d'informations.
- Je vous saurai gré de bien vouloir me contacter.

Service d'information pour les toitures et façades en cuivre  
Thurgauerstr. 76  
CH-8050 Zürich  
Fax: (01) 3021776

IAS